

Ο περί της Σύμβασης σχετικά με το Καταστατικό των Ευρωπαϊκών Σχολείων (Κυρωτικός) Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 28(ΙΙΙ) του 2004

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΩΝ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ**

Για σκοπούς συμμόρφωσης με δέσμευση της Κυπριακής Δημοκρατίας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση για προσχώρηση στη Σύμβαση με τίτλο:

«Σύμβαση σχετικά με το καταστατικό των ευρωπαϊκών σχολείων» (ΕΕ L 212 της 17.08.1994, σ. 3).

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης σχετικά με το Καταστατικό των Ευρωπαϊκών Σχολείων (Κυρωτικός) Νόμος του 2004.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο –
«Σύμβαση σημαίνει τη Σύμβαση σχετικά με το Καταστατικό των Ευρωπαϊκών Σχολείων.

Κύρωση της
Συμφωνίας.

3.-(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση που εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του με Αρ. 59.369 της 4ης Φεβρουαρίου 2004.

Πίνακας.
Μέρος Α΄.
Μέρος Β΄.

(2) Το κείμενο της Σύμβασης εκτίθεται συνημμένα στον παρόντα Νόμο στον Πίνακα, στην ελληνική ως Μέρος Α΄ και στην αγγλική ως Μέρος Β΄.

Έναρξη της
ισχύος του
παρόντος
Νόμου.

4. Ο παρών Νόμος τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας.

/ΕΠ.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3(2)
Μέρος Α

21994A0817(01)

Σύμβαση σχετικά με το καταστατικό των ευρωπαϊκών σχολείων
ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΑΡΙΘ. L 212 της 17/08/1994 σ. 0003 - 0014
ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΕΕ ΣΤΑ ΦΙΝΛΑΝΔΙΚΑ: JEVAKAIIO 16 TOMOS : 2 σ. 83
ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΕΕ ΣΤΑ ΣΟΥΗΔΙΚΑ: JEVAKAIIO 16 TOMOS : 2 σ. 83

ΣΥΜΒΑΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ
ΣΧΟΛΕΙΩΝ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ, στο εξής
αποκαλούμενα «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι, για την κοινή εκπαίδευση των παιδιών του προσωπικού των Ευρωπαϊκών
Κοινοτήτων με σκοπό την καλή λειτουργία των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων,
έχουν δημιουργηθεί από το 1957 ιδρύματα ονομαζόμενα «ευρωπαϊκά σχολεία» 7
ότι οι Ευρωπαϊκές Κοινοότητες επιθυμούν να εξασφαλίσουν την κοινή εκπαίδευση
των παιδιών αυτών και ότι για το σκοπό αυτό συνεισφέρουν στον προϋπολογισμό
των ευρωπαϊκών σχολείων 7

ότι το σύστημα των ευρωπαϊκών σχολείων αποτελεί «sui generis» σύστημα 7 ότι
με το σύστημα αυτό πραγματοποιείται μια μορφή συνεργασίας μεταξύ των
κρατών μελών και μεταξύ των κρατών μελών και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
ενώ ταυτόχρονα τα κράτη μέλη έχουν την πλήρη ευθύνη για το περιεχόμενο της
διδασκαλίας και την οργάνωση του εκπαιδευτικού τους συστήματος, καθώς και
για την πολιτιστική και γλωσσική τους διαφοροποίηση 7

ότι θα πρέπει:

- να καθορισθεί το καταστατικό του «ευρωπαϊκού σχολείου» που θεσπίστηκε
το 1957 για να ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά με αυτό κρίσιμα που έχουν
υποστεί από τα συμβαλλόμενα μέρη,

- να προσαρμοστεί το εν λόγω καταστατικό λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη των
Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

- να τροποποιηθεί ο τρόπος λήψης αποφάσεων στα πλαίσια των οργάνων των
σχολείων,

- να ληφθεί υπόψη η κτηθείσα πείρα από τη λειτουργία των σχολείων.

- να εξασφαλισθεί επαρκής νομική προστασία του διδακτικού προσωπικού και
των λοιπών προσώπων τα οποία αφορά το καταστατικό έναντι πράξεων του

άνωτάτου συμβουλίου ή των διοικητικών συμβουλίων 7 να δημιουργηθεί προς
τούτο ένα όργανο εκδίκασης προσφύγων με αυστηρά οριοθετημένη δικαιοδοσία,

- η δικαιοδοσία του οργάνου εκδίκασης προσφύγων να μην θίγει τη δικαιοδοσία
των εθνικών δικαστηρίων επί θεμάτων αστικής και ποινικής ευθύνης 7

ότι, με βάση το πρόσθετο πρωτόκολλο της 15ης Δεκεμβρίου 1975, έχει ιδρυθεί
σχολείο στο Μόναχο για την κοινή εκπαίδευση των παιδιών του προσωπικού του
ευρωπαϊκού οργανισμού διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας 0,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ

Άρθρο 1

Με την παρούσα σύμβαση καθορίζεται το καταστατικό των ευρωπαϊκών σχολείων (τα οποία στη συνέχεια καλούνται «σχολεία»).

Αποστολή των σχολείων είναι η κοινή εκπαίδευση των παιδιών του προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Εκτός από τα παιδιά για τα οποία ισχύουν οι συμφωνίες που προβλέπονται στα άρθρα 28 και 29, η φοίτηση και άλλων παιδιών στα σχολεία επιτρέπεται εντός των ορίων που καθορίζει το ανώτατο συμβούλιο. Τα σχολεία απαριθμούνται στο παράρτημα Ι, το οποίο μπορεί να προσαρμοστεί από το ανώτατο συμβούλιο σε συνάρτησή με τις αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει των άρθρων 2, 28 και 31.

Άρθρο 2

1. Η δημιουργία νέων σχολείων μπορεί να αποφασίζεται με ομοφωνία από το ανώτατο συμβούλιο.
2. Το ανώτατο συμβούλιο καθορίζει τους τόπους εγκατάστασής τους σε συμφωνία με το κράτος μέλος υποδοχής.
3. Πριν ιδρυθεί νέο σχολείο στο έδαφος κράτους μέλους, πρέπει να έχει συναφθεί συμφωνία μεταξύ του ανωτάτου συμβουλίου και του κράτους μέλους υποδοχής, η οποία θα αφορά τη δωρεάν διάθεση και συντήρηση εγκαταστάσεων προσαρμοσμένων στις ανάγκες του νέου σχολείου.

Άρθρο 3

1. Η διδασκαλία που παρέχεται σε κάθε σχολείο καλύπτει τη φοίτηση μέχρι την ολοκλήρωση της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Η διδασκαλία μπορεί να περιλαμβάνει:

- νηπιαγωγείο,
- πενταετή κύκλο σπουδών πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης,
- επταετή κύκλο σπουδών δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Οι ανάγκες τεχνικής εκπαίδευσης καλύπτονται, στο μέτρο του δυνατού, από τα σχολεία, σε συνεργασία με το εκπαιδευτικό σύστημα της χώρας υποδοχής.

2. Η διδασκαλία γίνεται από εκπαιδευτικούς αποσπασμένους ή τοποθετημένους από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις αποφάσεις που λαμβάνει το ανώτατο συμβούλιο με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4.
3. α) Οποιαδήποτε πρόταση τροποποίησης της βασικής διάρθρωσης ενός σχολείου απαιτεί ομοφωνία των αντιπροσώπων των κρατών μελών στο ανώτατο συμβούλιο.
- β) Οποιαδήποτε πρόταση τροποποίησης του νομικού καθεστώτος του διδακτικού προσωπικού απαιτεί ομοφωνία του ανωτάτου συμβουλίου.

Άρθρο 4

Η εκπαιδευτική οργάνωση του σχολείου βασίζεται στις ακόλουθες αρχές:

1. οι σπουδές πραγματοποιούνται στις γλώσσες που ορίζονται στο παράρτημα ΙΙ,
2. το παράρτημα αυτό μπορεί να προσαρμοσθεί από το ανώτατο συμβούλιο σε συνάρτησή με τις αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει των άρθρων 2 και 32,
3. για να ευνοηθεί η ενότητα του σχολείου, η προσέγγιση και η αμοιβαία κατανόηση μεταξύ μαθητών που φοιτούν σε διαφορετικά γλωσσικά τμήματα, ορισμένα μαθήματα διδάσκονται από κοινού σε τάξεις του ίδιου επιπέδου. Τα μαθήματα αυτά μπορούν να διδάσκονται σε οποιαδήποτε κοινοτική γλώσσα, εφόσον το ανώτατο συμβούλιο αποφασίσει ότι οι περιστάσεις δικαιολογούν κάτι τέτοιο,
4. καταβάλλεται ιδιαίτερη προσπάθεια για να αποκτήσουν οι μαθητές άρτια γνώση των σύγχρονων γλωσσών...
5. τα προγράμματα σπουδών πρόβλλουν ιδιαίτερα την ευρωπαϊκή διάσταση.

6. τόσο η εκπαίδευση όσο και η διδασκαλία διέπονται από το σεβασμό της συνείδησης και των πεποιθήσεων του ατόμου.
7. λαμβάνονται μέτρα για να διευκολύνεται η ύποδοχή των παιδιών με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες.

Άρθρο 5

1. Τα έτη σπουδών που ολοκληρώνονται με επιτυχία στο σχολείο καθώς και τα αντίστοιχα ενδεικτικά και πιστοποιητικά των σπουδών αυτών αναγνωρίζονται στο έδαφος των κρατών μελών, βάσει πίνακα ισοτιμιών, υπό τους όρους που καθορίζονται από το ανώτατο συμβούλιο όπως προβλέπεται στο άρθρο 11 και με την επιφύλαξη της συμφωνίας των αρμόδιων εθνικών αρχών.

2. Ο πλήρης κύκλος σπουδών της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης πιστοποιείται από το ευρωπαϊκό απολυτήριο, τα σχετικά με το οποίο ρυθμίζονται στη συμφωνία της 11ης Απριλίου 1984 περί της τροποποίησης του παραρτήματος του καταστατικού του ευρωπαϊκού σχολείου, που αποτελεί τον κανονισμό του ευρωπαϊκού απολυτηρίου, εφεξής καλούμενη «συμφωνία του ευρωπαϊκού απολυτηρίου». Το ανώτατο συμβούλιο, αποφασίζοντας με ομοφωνία των αντιπροσώπων των κρατών μελών, μπορεί να επιφέρει στην εν λόγω συμφωνία τις αναπροσαρμογές που ενδέχεται να αποδειχθούν απαραίτητες.

Οι μαθητές στους οποίους απονέμεται ευρωπαϊκό απολυτήριο από το σχολείο:

α) απολαύουν, στο κράτος μέλος του οποίου είναι υπήκοοι, όλων των δικαιωμάτων που απορρέουν από την κατοχή ενδεικτικού ή πιστοποιητικού το οποίο χορηγείται στο τέλος των σπουδών δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης στη χώρα αυτή

β) μπορούν να ζητήσουν να γίνουν δεκτοί σε οποιοδήποτε πανεπιστήμιο στο έδαφος κάθε κράτους μέλους, με τους ίδιους όρους, όπως και οι υπήκοοι του εν λόγω κράτους μέλους που έχουν ισότιμους τίτλους.

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, ως «πανεπιστήμια» νοούνται:

α) τα πανεπιστήμια

β) τα ιδρύματα τα οποία θεωρούνται από το κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου ευρίσκονται, ως πανεπιστημιακού επιπέδου.

Άρθρο 6

Κάθε σχολείο διαθέτει την αναγκαία νομική προσωπικότητα για την εκπλήρωση της αποστολής του όπως ορίζεται στο άρθρο 1. Απολαύει προς το σκοπό αυτό αυτονομίας όσον αφορά τη διαχείριση των πιστώσεων που είναι εγγεγραμμένες στο σχετικό με το σχολείο τμήμα του προϋπολογισμού, υπό τους όρους που ορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 1. Μπορεί να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου. Δύναται ιδίως να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία.

Όσον αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις, το σχολείο αντιμετωπίζεται σε κάθε κράτος μέλος, με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων της παρούσας σύμβασης, ως σχολικό ίδρυμα που διέπεται από το δημόσιο δίκαιο.

ΤΙΤΛΟΣ II ΟΡΓΑΝΑ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Άρθρο 7

Τα κοινά όργανα όλων των σχολείων είναι:

1. το ανώτατο συμβούλιο,
2. ο γενικός γραμματέας,
3. τα συμβούλια επιθεωρητών,
4. το όργανο εκδίκασης προσφυγών.

Τη διοίκηση κάθε σχολείου αναλαμβάνει το διοικητικό συμβούλιο και τη διεύθυνση ο διευθυντής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Το ανώτατο συμβούλιο

Άρθρο 8

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 28, το ανώτατο συμβούλιο απαρτίζεται από τα ακόλουθα μέλη:

α) τον αντιπρόσωπο ή τους αντιπροσώπους, σε υπουργικό επίπεδο, κάθε κράτους μέλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι εξουσιοδοτημένοι να δεσμεύουν την κυβέρνηση του συγκεκριμένου κράτους μέλους 7 εννοείται ότι κάθε κράτος μέλος διαθέτει μία μόνο ψήφο 7

β) ένα μέλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 7

γ) έναν αντιπρόσωπο που ορίζει η επιτροπή προσωπικού (από τα άτομα του διδακτικού προσωπικού) σύμφωνα με το άρθρο 22 7

δ) έναν αντιπρόσωπο των γονέων των μαθητών που ορίζουν οι σύλλογοι γονέων σύμφωνα με το άρθρο 23.

2. Οι αντιπρόσωποι, σε υπουργικό επίπεδο, των κρατών μελών καθώς και το μέλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορούν να παρίστανται δι' αντιπροσώπου. Τα άλλα μέλη αντιπροσωπεύονται, σε περίπτωση καλύμματος, από τον αναπληρωτή τους.

3. Στις συνεδριάσεις του ανωτάτου συμβουλίου μπορεί να κληθεί να παραστεί εκπρόσωπος των μαθητών ως παρατηρητής, εφόσον πρόκειται για θέματα που αφορούν τους μαθητές.

4. Το ανώτατο συμβούλιο συγκαλείται από τον πρόεδρό του με πρωτοβουλία του ίδιου ή μετά από αιτιολογημένη αίτηση τριών μελών του ανωτάτου συμβουλίου ή του γενικού γραμματέα. Συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

5. Η προεδρία ασκείται, διαδοχικά, από τον αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους για ένα έτος σύμφωνα με την ακόλουθη σειρά των κρατών μελών: Βέλγιο, Δανία, Γερμανία, Ελλάδα, Ισπανία, Γαλλία, Ιρλανδία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Ηνωμένο Βασίλειο.

Άρθρο 9

1. Εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες απαιτείται συμφωνία δυνάμει της παρούσας σύμβασης, οι αποφάσεις του ανώτατου συμβουλίου λαμβάνονται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών του, με την επιφύλαξη των κατωτέρω διατάξεων:

α) για τη λήψη απόφασης που επηρεάζει τα ειδικά συμφέροντα ενός κράτους μέλους, μεταξύ των οποίων η σημαντική επέκταση των εγκαταστάσεων ή το κλείσιμο σχολείου εγκατεστημένου στο έδαφός του, απαιτείται ευνοϊκή ψήφος του αντιπρόσωπου του εν λόγω κράτους μέλους 7

β) για το κλείσιμο σχολείου απαιτείται ευνοϊκή ψήφος του μέλους της Επιτροπής 7

γ) ο αντιπρόσωπος ενός οργανισμού δημοσίου δικαίου που έχει αποκτήσει έδρα και ψήφο στο ανώτατο συμβούλιο δυνάμει συμφωνίας βασιζόμενης στο άρθρο 28 συμμετέχει στην ψηφοφορία σχετικά με όλα τα θέματα του σχολείου τα οποία περιλαμβάνει η συμφωνία αυτή 7

δ) το δικαίωμα ψήφου του αντιπροσώπου της επιτροπής προσωπικού που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 στοιχείο γ) και του αντιπροσώπου των γονέων των μαθητών που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 στοιχείο δ) περιορίζεται στη λήψη αποφάσεων για εκπαιδευτικά θέματα βάσει του άρθρου 11, αποκλεισμένων των αποφάσεων σχετικά με τις αναπροσαρμογές της συμφωνίας του ευρωπαϊκού απολυτηρίου και των αποφάσεων που έχουν οικονομικές και δημοσιονομικές επιπτώσεις.

2. Στις περιπτώσεις που η παρούσα σύμβαση απαιτεί ομοφωνία, οι αποχές των παρόντων ή αντιπροσωπευόμενων μελών δεν εμποδίζουν τη λήψη αποφάσεων από το ανώτατο συμβούλιο.

3. Σε κάθε ψηφοφορία, τα παρόντα ή αντιπροσωπευόμενα μέλη διαθέτουν μία